

NOTE: THIS FORM MUST BE COMPLETED IN ENGLISH  
NOTA: SE DEBE COMPLETAR ESTE FORMULARIO EN INGLÉS

STATE OF NORTH CAROLINA  
ESTADO DE CAROLINA DEL NORTE

File No./Expediente No.

In The General Court Of Justice  
District Court Division  
En el Tribunal General de Justicia  
División de los Tribunales de Distrito

County \_\_\_\_\_  
Condado de \_\_\_\_\_

STATE VERSUS/EL ESTADO CONTRA

Name Of Defendant/Nombre de el/la Demandado/a

DEFENDANT'S PLEA OF GUILTY OR  
NO CONTEST IN DISTRICT COURT/  
DECLARACIÓN DE CULPABILIDAD O DE NO  
OPONERSE A LOS CARGOS POR PARTE  
DE EL/LA DEMANDADO/A EN EL  
TRIBUNAL DE DISTRITO

Plea/ Declaración (G = Guilty NC = No Contest)	Offense(s)/Delito(s)	G.S. No./ Ley No.	Class/ Clase	Maximum Punishment/ Castigo máximo

TOTAL MAXIMUM PUNISHMENT/  
CASTIGO MÁXIMO TOTAL

MANDATORY MINIMUM FINES & SENTENCES (if any)/  
MULTAS Y SENTENCIAS MÍNIMAS OBLIGATORIAS (si hubiera)

Terms Of Plea Agreement (if any)/Términos del Acuerdo negociado con el fiscal (si hubiera)

DEFENDANT'S STATEMENT WITH PLEA OF (GUILTY) (NO CONTEST)/  
AFIRMACIÓN DE EL/LA DEMANDADO/A JUNTO CON SU DECLARACIÓN DE  
CULPABILIDAD O DE NO OPONERSE A LOS CARGOS

I plead  guilty  no contest to the charge(s) listed above. I understand that by entering this plea I am giving up the following constitutional rights, among others: (1) the right to plead not guilty and to be tried in district court by a judge, and to confront and to cross-examine the witnesses against me; and (2) the right to remain silent and not to be compelled to incriminate myself. I understand that I have the right to appeal to superior court and to be tried by a jury.

Yo  me declaro culpable  no me opongo a los cargos arriba indicados. Entiendo que al hacer esta declaración, estoy renunciando a los siguientes derechos constitucionales, entre otros: (1) el derecho de declararme no culpable y de ser enjuiciado en un tribunal de distrito por un juez y de confrontar y contrainterrogar a los que atestiguan en contra de mí; y (2) el derecho de guardar silencio sin que se me obligue a incriminarme. Entiendo que tengo el derecho de apelar a un tribunal superior y de ser juzgado por un jurado.

I am not now under the influence of any impairing substance. I understand the nature and elements of the charge(s) against me. I understand the maximum sentence(s) for the charge(s) against me and the minimum sentence(s), if applicable. Other than any plea agreement between the State and me, no one has made any promises or threats against me in any way to cause me to enter this plea. I enter this plea of my own free will, fully understanding what I am doing.

En la actualidad, no estoy bajo la influencia de ninguna sustancia perjudicial que me podría afectar. Entiendo la naturaleza y los elementos de el(los) cargo(s) de lo(s) que se me acusa(n). Entiendo la(s) sentencia(s) máxima(s) y mínima(s) que conlleva(n) el(los) cargo(s), si correspondiera(n). Aparte del Acuerdo negociado con el fiscal, nadie me ha hecho ni promesas ni amenazas que me causarían a hacer esta declaración. La hago de mi propia voluntad, entendiendo bien lo que estoy haciendo.

Date/Fecha

Signature Of Defendant/Firma de el/la Demandado/a

Witnessed By (if not represented)/Atestiguado por (si no fue representado)

Month/Mes Day/día Year/año

**CERTIFICATION BY INTERPRETER/  
CERTIFICACIÓN POR EL/LA INTÉRPRETE**

As the foreign language interpreter appointed by the Court for this plea, I hereby certify that I have read the translated portions of this form to the defendant. I also certify that I have made a true sight translation for the defendant of the offense and punishment information and the plea terms information on Page One, Side One, of this form. In addition, where appropriate, I have interpreted for the defendant his/her attorney's explanation of the constitutional rights the defendant is waiving, the nature and elements of the charge(s) to which the defendant is pleading, and the maximum and minimum sentence(s) that may be imposed for the charge(s).

Por el presente certifico, como el/la intérprete de español nombrado/a por el Tribunal para esta declaración, que le he leído las porciones traducidas de este formulario a el/la demandado/a. Además, certifico que le he proporcionado a el/la demandado/a una traducción a la vista correcta del delito, la información sobre la pena y los términos de la declaración en la página uno, lado uno, de este formulario. Además, donde correspondía, he interpretado para el/la demandado/a la explicación dada por su abogado acerca de los derechos constitucionales a los que el/la demandado/a renuncia, la naturaleza y los elementos de el(los) cargo(s) a que el/la demandado/a se declara, y también las sentencias máxima y mínima que se podrían imponer para dicho(s) cargo(s).

**SWORN AND SUBSCRIBED TO BEFORE ME  
JURAMENTADO Y SUSCRITO ANTE MÍ**

*Date/Fecha*

*Date/Fecha*

*Signature/Firma*

*Month/mes*

*Day/día*

*Year/año*

*Signature Of Interpreter/Firma del/la intérprete*

*Month/mes Day/día Year/año*

Deputy CSC     Assistant CSC     Clerk Of Superior Court

*Name Of Interpreter (Type Or Print)/Nombre del/la Intérprete (en imprenta)*

**CERTIFICATION BY LAWYER (If Any) FOR DEFENDANT/  
CERTIFICACIÓN DEL ABOGADO DEFENSOR (si hubiera)**

I certify that I have explained to the defendant and the defendant has acknowledged to me that the defendant understands the constitutional rights that the defendant waives by entering the plea shown above, the nature and elements of the charge(s) shown above, and the maximum sentence(s) and any mandatory minimum sentence(s) that may be imposed for the charge(s) shown above. I certify that the defendant signed this document in my presence and has acknowledged to me that: (1) the defendant is not now under the influence of any impairing substance; (2) other than any plea agreement between the State and the defendant, the defendant has not been made any promise or threatened to enter this plea against the defendant's wishes; and (3) the defendant enters this plea of the defendant's own free will, fully understanding what the defendant is doing.

Certifico que le he explicado a el/la demandado/a y el/la mismo/a me indicó que entendía sus derechos constitucionales a los cuales aquí renuncia al declararse tal como se indica arriba; que él/ella entiende la naturaleza y los elementos de el(los) cargo(s) arriba indicado(s), y la(s) sentencia(s) máxima(s), así como la(s) sentencia(s) mínima(s) obligatoria(s) que se podría(n) imponer de acuerdo con dicho(s) cargos. Certifico que el/la demandado/a ha firmado este documento en mi presencia y éste/a ha reconocido que: (1) ahora no está bajo la influencia de ninguna sustancia perjudicial que lo/la podría afectar; (2) aparte del Acuerdo negociado con el fiscal, no se le han hecho ni promesas ni amenazas para que el/la demandado/a se declare contra sus propios deseos; y (3) el/la demandado/a hace esta declaración de su propia y libre voluntad, entendiendo completamente lo que está haciendo.

*Date/Fecha*

*Signature Of Lawyer For Defendant/Firma del abogado defensor*

*Month/mes*

*Day/día*

*Year/año*

**PLEA ADJUDICATION/  
PRONUNCIAMIENTO JUDICIAL SOBRE LA DECLARACIÓN**

Upon consideration of the statement of the defendant set out in this form, the certification set out in this form by the attorney (if any) for the defendant, evidence presented in court, and statements by the District Attorney, defendant, and the defendant's attorney (if any) in open court, the undersigned finds that there is a factual basis for the entry of the plea and that the plea is the informed choice of the defendant and is made freely, voluntarily, and understandingly. The defendant's plea is accepted by the Court and is ordered recorded.

Al tomar en consideración la declaración de el/la demandado/a en este formulario, la correspondiente certificación del abogado defensor (si hubiera), las pruebas presentadas al tribunal y las declaraciones del Fiscal, de el/la demandado/a y del abogado defensor (si hubiera) en sesión pública, el/la suscrito/a decide que existe una base de hechos para esa declaración y que dicha declaración es la opción bien informada de el/la demandado/a y que lo hace libre y voluntariamente y con entendimiento. Por lo tanto, el tribunal acepta la declaración de el/la demandado/a y ordena que se registre.

*Date/Fecha*

*Name Of Presiding Judge (Type Or Print)/Nombre del Juez presidente (en letra de imprenta)*

*Signature Of Presiding Judge/Firma del juez presidente*

*Month/mes Day/día Year/año*